

**Anmeldeformular für die Kurse in heimatlicher Sprache und Kultur, Spanisch Lateinamerika**  
***Formulario de inscripción en los Cursos de Lengua y Cultura, Español para Latinoamericanas/os***

Vorname und Name des Schülers / der Schülerin

*Apellido y nombre de la / del alumna/o*

---

Geburtsdatum

*Fecha de nacimiento*

---

Vorname und Name des Vaters

*Apellido y nombre del padre*

---

Vorname und Name der Mutter

*Apellido y nombre de la madre*

---

Strasse und Hausnummer

*Calle, número*

---

Postleitzahl / Wohnort

*Código postal / Localidad*

---

Telefon / E-Mail

*Teléfono y e-mail*

---

Ich melde meinen Sohn / meine Tochter für den Besuch der Kurse in heimatlicher Sprache und Kultur an und verpflichte mich, für einen regelmässigen Kursbesuch zu sorgen. Die Anmeldung gilt ab der 1. Klasse bis zum Ende der obligatorischen Schulzeit. Eine Abmeldung durch die Eltern ist in der Regel nur auf Ende eines Schuljahres möglich und hat schriftlich bei der Schulkoordinatorin / beim Schulkoordinator (Adresse siehe unten) zu erfolgen. Für den Kursbesuch wird ein Betrag von Fr. 300.- pro Semester von den Eltern für die Besoldung der Lehrperson und administrative Kosten erhoben. Weitere Auskunft gibt die Schulkoordinatorin.

*Yo inscribo a mi hijo/a en las clases de lengua y culturas de Latinoamérica y me comprometo a que asista regularmente. La aplicación es posible a partir de la 1. clase y se extiende hasta el final de la enseñanza obligatoria. El retiro de un/a alumno/a de un curso sólo es posible al finalizar el año escolar y se notifica por escrito a la Coordinación escolar (vea la dirección debajo). Por la asistencia a los cursos se pide una cuota de 300.- Fr. por cada semestre, el resto de los hijos de la misma familia pagan soiamente 150.- Fr. La Fundación ALILEC no tiene apoyo financiero de ninguna institución por lo que con los pagos realizados por los padres, cubre los salarios de los maestros y algunos gastos administrativos.*

Datum

*Fecha*

Unterschrift der Eltern

*Firma de los padres*

---

---

**Name und Adresse des Schulkoordinators / der Schulkoordinatorin:***Nombre y Coordinación Escolar :*ALILEC Stiftung / Fundación, Neumünsterstr. 21, 8008 Zürich, Tel. 044 273 72 20, E-Mail: [admin@alilec.ch](mailto:admin@alilec.ch)Frau U. Tellenbach, E-Mail: [schwyz@alilec.ch](mailto:schwyz@alilec.ch)**Rücksendung**

bis spätestens Ende Februar!

**Das Formular ist dem Schweizer Klassenlehrer / der Klassenlehrerin zur Weiterleitung abzugeben.*****Este formulario debe ser entregado a la/el maestra/o de la clase regular para su envío a la coordinación escolar de ALILEC***Dieser Abschnitt wird von der Schweizer Lehrkraft ausgefüllt (*Este apartado es completado por el/la maestro/a de la escuela suiza:*Schulort 

---

Schulhaus 

---

Klasse 

---

Name der Lehrperson 

---

Datum 

---

Telefon 

---

## 1.1 Information für die Eltern

In den Kursen in Heimatlicher Sprache und Kultur erweitern fremdsprachige Kinder und Jugendliche die Kenntnisse in ihrer Muttersprache und ihrer Herkunftskultur. Gute Kenntnisse der Muttersprache sind beim Deutschlernen, für den Aufbau der eigenen Identität, für den Kontakt mit den Verwandten und für eine allfällige Rückkehr von Bedeutung.

Für die Kurse in Heimatlicher Sprache und Kultur (HSK) gelten folgende Regelungen:

1. Der Zusatzunterricht in Heimatlicher Sprache und Kultur (HSK) ist integrierender Bestandteil der obligatorischen Schulpflicht.
2. Der Besuch des Zusatzunterrichts ist freiwillig. Wird der Zusatzunterricht nicht besucht, nehmen die Kinder am ordentlichen Unterricht teil.
3. Für den Zusatzunterricht können wöchentlich höchstens zwei Unterrichtsstunden zu 45 Minuten innerhalb der ordentlichen Unterrichtszeit eingesetzt werden. Dabei ist aber darauf zu achten, dass die teilnehmenden Kinder durch ihre Abwesenheit nicht in den Promotionsfächern benachteiligt werden. Die restlichen Stunden des Zusatzunterrichts sind ausserhalb der ordentlichen Unterrichtszeit zu erteilen.
4. Die Organisation des Zusatzunterrichts ist Sache der zuständigen Konsulate. Dasselbe gilt auch für die Anstellung und Besoldung der Lehrpersonen, die Bereitstellung der Lehrmittel und des Unterrichtsmaterials sowie für das Aufgebot der Schüler.
5. Der Einbau des Zusatzunterrichts in die ordentliche Unterrichtszeit erfolgt in direkter Absprache zwischen den Beauftragten der Konsulate und der Schulleitung bzw. der entsprechenden Lehrerschaft.
6. Die im Zusatzunterricht erteilten Noten sind neben einem allfälligen separaten Zeugnis ins offizielle Schulzeugnis einzutragen. Die Fachbezeichnung lautet: „Heimatliche Sprache und Kultur“
7. Die Absenzkontrolle wird durch die Lehrperson des Zusatzunterrichts geführt und zur Eintragung in das offizielle Zeugnis dem Klassenlehrer übergeben.
8. Der Zusatzunterricht untersteht in fachlich-didaktischer Hinsicht der Aufsicht der von den Konsulaten bezeichneten Aufsichtspersonen.
9. Die Schulbehörden der Gemeinden und Bezirke gestatten im Rahmen ihrer Möglichkeiten die Durchführung der Kurse und stellen wenn immer möglich die Räume und Einrichtungen unentgeltlich zur Verfügung.

### 1.1.1 Informationen para los padres

En los Cursos de Lengua y Cultura del propio país, los niños y jóvenes extranjeros pueden ampliar los conocimientos de lengua materna y de su cultura originaria.

Para aprender el alemán, para el desarrollo de la propia identidad, para el contacto con los familiares y para un eventual regreso a la patria, son muy importantes los conocimientos de la lengua materna.

Para los Cursos de Lengua y Cultura del propio país, rigen las siguientes reglas:

1. Las clases complementarias de Lengua y Cultura del país son parte integrante de la escuela obligatoria.
2. No es obligatorio asistir a las clases complementarias. Los niños que no asistan a estas clases, deben, no obstante, asistir a las clases ordinarias.
3. Las clases complementarias pueden integrarse, como máximo, semanalmente, en dos sesiones de 45 minutos del horario ordinario. Debe tenerse en cuenta, sin embargo, que los niños interesados en estas clases complementarias, no se vean perjudicados por su inasistencia a clase de las materias de promoción. Las demás horas complementarias tendrán que ser impartidas fuera del horario ordinario.
4. La organización de las clases complementarias corresponde a los consulados competentes. Asimismo el empleo y sueldo de los maestros y preparación de material didáctico. Igualmente le corresponde al consulado la divulgación, publicidad y convocatoria de estos cursos.
5. La integración de las clases complementarias en el horario ordinario se efectúa con el acuerdo directo entre los encargados del consulado y la autoridad escolar o el profesorado respectivo.
6. Las notas que se dan en el curso complementario, además de ser reflejadas aparte en un eventual certificado, tienen que ser registradas en el boletín oficial de notas. La denominación de la asignatura será < Heimatliche Sprache und Kultur >.
7. El maestro de las clases complementarias se hará cargo del control de ausencias y de entregar éstas para que consten en el boletín oficial.
8. Las clases complementarias dependen de la supervisión de los inspectores cantonales y de los responsables especializados encargados por el consulado.
9. Las autoridades escolares de los municipios y de los distritos, permiten, en el marco de sus posibilidades la realización de los cursos y pondrán a su disposición las aulas y las instalaciones, siempre y cuando sea posible.